

airXII OMER.



User's guide
Manuale d'istruzioni
Manuel d'utilisation
Manual de instrucciones
Руководство пользователя

AIR XXII UNDERWATER COMPRESSED AIR SPEARFISHING GUN

WARNING: For your safety, it is extremely important that you carefully read this entire manual BEFORE operating this product, in any way.

INTRODUCTION

Airbalete is one of the most technologically advanced and reliable products available in the spearfishing market.

The internal barrel diameter is 12 mm, making it possible to use shafts with a diameter between 6.5 and 8.0 mm.

The handle has the same innovative design of those featured on the latest speargun models. Thanks to this special design, the hand is always aligned with the shaft (FIG.1), contained in the barrel and not under the barrel, allowing the user to accurately and instinctively aim at their prey, in the same way as with standard spearguns.

The handle is easy to remove thanks to a large stainless steel pin that attaches it to the barrel (PIC.2A). Once the handle is removed the user has access to the barrel's loading valve (PIC.3A) that remains watertight while the gun is in use.



IMPORTANT WARNINGS



Although this airgun was designed with the highest safety standards, it may be extremely dangerous to the user and to others when used inappropriately. For this reason it is critical to follow to the following instructions:

WARNING: Keep away from children and minors.

WARNING: Never keep the airgun loaded when not in use.

WARNING: Do not, under any circumstances whatsoever, exceed 30Atm/435PSI when reloading the gun.

Exceeding this limit can cause explosions and very serious accidents!

WARNING: Before using AIRBALETE, be certain you have received adequate training for spearfishing and for the use of underwater spearfishing guns!

WARNING: Do not, for any reason whatsoever, modify or replace any component of the gun. The assembly or disassembly of any part must be performed exclusively by authorized dealers.

WARNING: Airbaleta is a high-precision product that requires a considerable amount of care and regular maintenance, to be performed exclusively by authorized dealers, at least once a year.

WARNING: When loading the shaft, be sure that the piston is securely attached to the triggering mechanism before releasing the shaft!

WARNING: For your safety and the safety of others, and to avoid damaging the gun, NEVER load or SHOOT the gun outside of the water!

WARNING: Do not aim the weapon at others, even if the safety is engaged.

WARNING: Before shooting be certain that the shaft is inserted. In the event that the shaft should accidentally fall out (which could be caused by a worn shank that does not secure the piston properly) do not shoot since the weight of the shaft could damage the piston and the shock-absorber bushing; in this case reinsert the shaft and shoot as you normally would.

WARNING: At the end of use, discharge the airgun in the water before coming out.

WARNING: Avoid prolonged exposure to the sun or heat sources.

WARNING: Do not insert the shaft if the muzzle has come in contact with the sand to avoid causing permanent damage to the barrel and the piston.

WARNING: Rinse the gun with fresh water after each use.

WARNING: Only use the pump when the pressure is not sufficient, and not with each use. Looking through the side holes, check to be sure that the piston is positioned at the end of the shaft and not attached to the sear. Be sure that the pump's threading is clean and in good condition. Refer to the table listing the number of pre-charge pump strokes to obtain the desired pressure while keeping in mind that the pressure levels refer to guns that are completely discharged.

WARNING: When transporting the gun by air, the gun must be discharged ahead of time to a maximum internal pressure level of 10Atm/145PSI.

WARNING: If you believe that the trigger sensitivity needs to be regulated, follow the instructions listed in this manual. However, the shaft must NOT be inserted, since it could be released while regulating the gun mechanism.

WARNING: If the shaft should accidentally be released, but without the shank (since the shank could be unhooked from the piston), be sure to completely discharge the weapon by removing the air from the gun before removing the piston. Remove the shank from the piston.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Gun buoyancy neutral with shaft inserted.
- Gun buoyancy positive without the shaft.
- Cylindrical Barrel Ø38 mm made in Anticordal aluminum.
- Removable handle.
- Stainless steel line release on the side (FIG.6B).
- Rotational safety (FIG.6A).
- Piston and bushing + shock absorber made with highly durable technopolymers.
- Muzzle with large vent holes (FIG.4).
- Reel attachment system with a special track (FIG.10).

LOADING THE GUN

- Engage the safety catch (FIG.6A).
- Take the loader and rest the gun on your thigh (FIG.5) or foot (FIG.5B), depending on the length. Grip the widest part of the barrel near the muzzle.
- Insert the shaft and, using the loader, push down firmly on the tip of the shaft while keeping the shaft aligned with the gun. Push it down until the SAFETY has been engaged.

WARNING: Be certain that you have securely fastened the piston onto the sear before letting go of the shaft!

BARREL PRESSURE

The gun is loaded with an operating pressure of 20 Atm/290PSI, which can be changed by using the special manual pump to be attached to the valve (FIG.7),.

To perform this operation, remove the pin (FIG.2A), take off the handle (FIG.2B) and then connect the pump. Screw it all the way on without forcing it (FIG.3).

To obtain the desired pressure level for each model, refer to the number of necessary pumps, listed in the table at the end of the manual.

To reduce the pressure, push lightly on the valve (FIG.8) with a pin to release the air slowly.

HOW TO REGULATE THE TRIGGER SENSITIVITY

The gun is manufactured with a standard trigger sensitivity setting, but over time this setting may change due to the natural settling of the release mechanism's components.

If it is necessary to change this setting, carefully follow the instructions below:

WARNING: An overly sensitive setting may cause the shaft to be released with a minimal amount of pressure on the trigger, and be the cause of accidents!

Work on an unloaded gun without the shaft (the piston located near the muzzle and the shaft removed). Underneath the handle you will find a screw (FIG.9) :

using a hexagon wrench, increase the sensitivity by turning the screw clockwise, or reduce it by turning counterclockwise.

ATTACHING THE REEL

The reel can be attached through a special track, located underneath the barrel and in front of the handle (FIG.10).

It is not necessary to remove the handle before the reel can be inserted into the support track. The reel must be blocked using a special metal rod that is inserted into the special housing on the track.

CARE AND MAINTENANCE

- Rinse the gun in fresh water after each use.
- Do not place the gun near heat sources and avoid exposure to sunlight.
- Be certain that the spring of the line release mechanism is in perfect working order, that it maintains the proper tension level and it is properly positioned.
- It is recommended that you completely discharge the weapon, unscrew the cap of the muzzle, remove the piston and lubricate the inside the muzzle at least once a year using the special grease by Omersub.
- It is recommended that you have your gun serviced every year at an authorized Omersub Dealer.

FUCILE SUBACQUEO AD ARIA COMPRESSA

AIR XXII

ATTENZIONE: E' di fondamentale importanza, per la vostra sicurezza, che questo manuale venga letto, con estrema attenzione e per intero, PRIMA di effettuare qualsiasi tipo di operazione su questo prodotto.

INTRODUZIONE

AIR XXII è uno dei prodotti tecnologicamente più avanzati ed affidabili disponibili sul mercato della pesca subacquea.

La canna interna è da 12 mm di diametro e quindi permette l'utilizzo di aste di diametro compreso tra i 6.5 e i 8.0 mm.

L'innovativa impugnatura ricorda nelle geometrie le più moderne impugnature dei fucili arbaletes. Come in questi ultimi, la mano che impugna l'arma si trova posizionata in linea con l'asta (FIG.1) contenuta nel serbatoio e non sotto al serbatoio. Questo consente un'azione di puntamento della preda molto accurato e istintivo, esattamente come con i fucili ad elastico.

L'impugnatura può essere facilmente rimossa grazie ad una spina Inox che la fissa al serbatoio (FIG.2A). Una volta rimossa si ha accesso alla valvola di carico del serbatoio (FIG.3A) che durante l'utilizzo del fucile rimane stagna.



AVVERTENZE IMPORTANTI



Pur essendo stato progettato con i massimi criteri di sicurezza, il fucile pneumatico, se utilizzato in modo improprio, può essere estremamente pericoloso per sé e per gli altri, per cui è indispensabile attenersi alle seguenti istruzioni:

ATTENZIONE: Tenere lontano dai bambini e dai minori.
ATTENZIONE: Non tenere mai il fucile con l'asta carica se non in fase di utilizzo.

ATTENZIONE: In caso di ricarica non superare mai e per nessun motivo i 30Atm/435PSI.

Superando questo valore si possono provocare esplosioni e gravissimi incidenti!

ATTENZIONE: Prima di utilizzare AIR XXII, assicurarsi di aver ricevuto un adeguato addestramento alla pesca subacquea e all'utilizzo di fucili subacquei!

ATTENZIONE: In nessun caso, e per nessuna ragione, effettuare modifiche o sostituzioni di alcun componente del fucile. Montaggi e smontaggi di qualsiasi componente devono essere effettuati esclusivamente da rivenditori autorizzati.

ATTENZIONE: AIR XXII è un prodotto ad altissima precisione che necessita grande cura e regolare manutenzione, da parte esclusivamente di rivenditori autorizzati, almeno una volta all'anno.

ATTENZIONE: In fase di carica dell'asta, assicurarsi di avere agganciato completamente il pistone al dente di arresto prima di rilasciare l'asta!

ATTENZIONE: Per la vostra e altrui sicurezza e per evitare danni al fucile **NON** caricare ne' **SPARARE MAI** fuori dall'acqua!

ATTENZIONE: Non puntare mai l'arma contro gli altri anche se in sicura.

ATTENZIONE: Prima di sparare assicurarsi che l'asta sia inserita e in caso di fuoriuscita accidentale dell'asta (dovuta per esempio al codolo usurato che non aggancia bene il pistone) non sparare poiché senza il peso dell'asta si danneggiano il pistone e la boccia di ammortizzo; in questo caso reinserite l'asta e sparare normalmente.

ATTENZIONE: Al termine di ogni battuta scaricare l'arma in acqua prima di uscire.

ATTENZIONE: Non tenere l'arma al sole o vicino a fonti di calore.

ATTENZIONE: Evitare assolutamente di inserire l'asta se la testata è venuta a contatto con la sabbia onde evitare di rovinare irrimediabilmente la canna ed il pistone.

ATTENZIONE: Sciacquare il fucile in acqua dolce dopo ogni utilizzo.

ATTENZIONE: L'utilizzo della pompa deve essere effettuato solo quando la pressione risulti insufficiente, non ad ogni utilizzo. Controllare attraverso i fori laterali che il pistone sia a fine canna e non agganciato al dente di arresto. Assicurarsi che le filettature della pompa e della valvola siano pulite ed in buono stato. Seguire la tabella n° pompe/pressione di precarica per ottenere la pressione voluta tenendo presente che le pressioni si riferiscono alla condizione di fucile completamente scarico.

ATTENZIONE: In caso di trasporto aereo, il fucile deve essere preventivamente scaricato della pressione interna fino a MAX 10Atm/145PSI.

ATTENZIONE: Se ritenete necessario regolare la sensibilità del grilletto, seguite le istruzioni riportate sul presente manuale. L'asta **NON** deve però essere inserita poiché regolando il meccanismo si può determinare lo sgancio.

ATTENZIONE: In caso di fuoriuscita accidentale dell'asta, ma senza codolo; perciò lo stesso risulta agganciato al pistone; provvedere a scaricare completamente l'arma togliendo tutta l'aria prima di sganciare il pistone e liberare il codolo dallo stesso.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Assetto neutro fucile con asta inserita.
- Assetto positivo fucile senza asta.
- Serbatoio in alluminio cilindrico Ø 38mm in Anticorodal.
- Impugnatura amovibile.
- Sganciasagola inossidabile a sgancio laterale (FIG.6B).
- Sicura rotazionale (FIG.6A).
- Pistone e boccola + gommino di ammortizzo realizzati con tecnopolimeri alta resistenza.
- Testata ad ampie luci di scarico (FIG.4).
- Sistema di aggancio mulinello con apposita rotaia (FIG.10).

CARICAMENTO FUCILE

- Inserire la sicura (FIG.6A).
- Prendere il carichino e appoggiare il fucile sulla coscia (FIG.5) o al piede (FIG.5B), secondo la lunghezza e impugnandolo nella zona rigonfia del serbatoio in prossimità della testata.
- Imboccare l'asta e premere con il carichino sulla punta della stessa in modo deciso cercando di mantenere l'asta allineata col fucile. Spingere fino al SICURO aggancio.

ATTENZIONE: Assicurarsi di avere agganciato completamente il pistone al dente di arresto prima di rilasciare l'asta!

PRESSIONE SERBATOIO

Il fucile è caricato ad una pressione di 20 Atm/290PSI di esercizio che può essere variata usando l'apposita pompa manuale da collegare alla valvola (FIG.7).

Per effettuare questa operazione, rimuovere la spina (FIG.2A), sfilare l'impugnatura (FIG.2B) e collegare quindi la pompa, avvilandola a fondo, senza forzare (FIG.3).

Per ottenere il valore di pressione desiderato per ogni singolo modello vedi il n° di pompe necessarie nella tabella a fondo manuale.

Per diminuire la pressione basta premere leggermente con uno spillo la valvola (FIG.8) ,fare defluire lentamente l'aria.

COME REGOLARE LA SENSIBILITA' DEL GRILLETTO

Il fucile viene prodotto con una taratura standard della sensibilità del grilletto, ma può accadere che nel tempo questa si modifichi per l'assestamento naturale dei componenti del congegno di sgancio.

Se è necessario variare questa regolazione, seguite accuratamente le seguenti istruzioni:

ATTENZIONE: Una sensibilità molto accentuata può causare la partenza dell'asta alla minima pressione sul grilletto ed essere causa di incidenti!

Operate sul fucile scarico e privo di asta (pistone in corrispondenza della testata ed asta disinserita). Nella parte posteriore dell'impugnatura trovate una vite (FIG.9) :

utilizzando una chiave esagonale potete aumentare la sensibilità girando in senso orario o diminuirla girando in senso antiorario.

FISSAGGIO MULINELLO

E' possibile fissare il mulinello tramite una apposita rotaia posta nella parte inferiore del serbatoio e anteriore all'impugnatura (FIG.10).

Non è necessario sganciare l'impugnatura prima di poter inserire il mulinello sulla rotaia di sostegno. Il mulinello deve essere bloccato con una spina metallica dedicata trasversale in apposita sede sulla rotaia.

CURA E MANUTENZIONE

-Risciacquare il fucile in acqua dolce dopo ogni utilizzo.

-Non riporre il fucile vicino a fonti di calore ed evitare di esporlo al sole.

-Verificare che la molla dello sganciasagola sia perfettamente funzionante e che mantenga perfettamente in tensione e nella corretta posizione lo stesso.

-Si consiglia di scaricare completamente l'arma, svitare il tappo di testata, rimuovere il pistone e lubrificare con apposito grasso OMER l'interno della canna almeno ogni anno.

-Si consiglia di fare revisionare il vostro fucile ogni anno, presso un centro autorizzato Omer.

AIRBALÈTE DE PÊCHE SOUS-MARINE À AIR COMPRIMÉ AIR XXII

ATTENTION: Pour votre sécurité, lisez attentivement et entièrement ce manuel AVANT d'effectuer tout type d'opération sur ce produit.

INTRODUCTION

Airbalete est l'un des meilleurs produits de haute technologie fiables actuellement disponible dans le commerce dans le secteur de la pêche sous-marine.

Le diamètre intérieur du canon est de 12mm ce qui permet d'utiliser des flèches d'un diamètre compris entre 6,5 et 8,0 mm.

La toute nouvelle forme de la poignée n'est pas sans rappeler les poignées des arbalètes. En effet, comme pour une arbalète, la main empoignant l'arme est alignée avec la flèche (FIG.1) se trouvant dans le réservoir et non sous le réservoir. Ceci permet de pointer l'arbalète sur la proie de façon plus précise et plus instinctive, exactement comme pour les arbalètes à élastique.

Il est très facile d'ôter la poignée, grâce à la bride inox la fixant au réservoir (FIG.2A). Une fois ôtée, il est possible d'accéder à la vanne papillon pour le remplissage du réservoir (FIG.3A) qui reste étanche pendant l'utilisation de l'arbalète.



REMARQUES IMPORTANTES



Bien que cette arbalète pneumatique ait été conçue selon les principaux critères de sécurité, une utilisation impropre peut être extrêmement dangereuse pour soi et pour autrui. Il est donc impératif de respecter les instructions suivantes :

ATTENTION: Tenir hors de la portée des enfants.

ATTENTION: Il est interdit de tenir l'arbalète chargée sauf pendant son utilisation.

ATTENTION: En cas de recharge, ne jamais dépasser 30Atm/435PSI, pour quelque raison que ce soit.

Toute valeur supérieure à celle-ci peut provoquer des explosions et de graves accidents !

ATTENTION: Toute personne souhaitant utiliser AIRBALETE doit impérativement avoir suivi au préalable, une formation pour la pêche sous-marine et l'utilisation des arbalètes sous-marines.

ATTENTION: Il est strictement interdit de modifier ou de remplacer les éléments de l'arbalète, pour quelque raison que ce soit. Le montage et le démontage de l'arbalète et de ses éléments doivent être effectués uniquement par les revendeurs autorisés.

ATTENTION: Airbaete est un produit de très grande précision nécessitant un entretien soigné et régulier qui doit être effectué au-moins une fois par an et uniquement par les revendeurs autorisés.

ATTENTION: En phase de chargement, s'assurer que la butée du piston est correctement accrochée avant de relâcher la flèche !

ATTENTION: Pour votre sécurité et celle d'autrui et pour éviter d'endommager votre arbalète, NE JAMAIS charger ni TIRER hors de l'eau !

ATTENTION: Il est strictement interdit de pointer l'arme contre autrui même si la sûreté est enclenchée.

ATTENTION: Avant de tirer, s'assurer que la flèche est correctement insérée; si la flèche dépasse accidentellement (par exemple parce que le piston est mal accroché à cause de l'emmanchement usuré), ne pas tirer car sans le poids de la flèche, le piston et l'amortisseur s'abîment ; dans ce cas, introduire à nouveau la flèche et tirer normalement.

ATTENTION: Après chaque battue, décharger l'arme dans l'eau avant de sortir.

ATTENTION: Ne jamais placer l'arme au soleil ou près de sources de chaleur.

ATTENTION: Eviter absolument d'introduire la flèche si la tête a été en contact avec le sable afin d'éviter d'endommager irrémédiablement le canon et le piston.

ATTENTION: Après chaque utilisation, rincer l'arbalète à l'eau douce.

ATTENTION: N'utiliser la pompe que si la pression est insuffisante et non à chaque utilisation. A travers les trous latéraux, contrôler que le piston se trouve en bout de canon et non pas accroché au cliquet d'arrêt. S'assurer que les filetages de la pompe et de la vanne sont propres et en bon état. Pour obtenir la pression souhaitée, consulter le tableau nr. coups de pompe/pression de précharge. Attention, les pressions se réfèrent à une arbalète entièrement déchargée.

ATTENTION: Avant tout transport aérien, évacuer la pression à l'intérieur de l'arbalète jusqu'à obtenir une valeur de 10Atm/145PSI max.

ATTENTION: Si vous estimez nécessaire avoir à régler la sensibilité de la gâchette, suivre les instructions de ce manuel. La flèche NE DOIT PAS être introduite, car le réglage du mécanisme peut la déclencher.

ATTENTION: Si la flèche dépasse accidentellement mais sans emmanchement, celui-ci peut être accroché au piston : décharger entièrement l'arme en évacuant complètement l'air avant de décrocher le piston et de libérer l'emmanchement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Position neutre de l'arbalète avec flèche insérée.
- Position positive de l'arbalète sans flèche.
- Réservoir Ø38 en aluminium Anticorodal.
- Poignée détachable.
- Décroche-fil latéral inoxydable (FIG.6B).
- Sûreté rotative (FIG.6A).
- Piston et bague + caoutchouc d'amortissement réalisés en technopolymères haute résistance.
- Tête équipée de larges purges d'écoulement (FIG.4).
- Système de fixation du moulinet avec guide spécial (FIG.10).

CHARGEMENT DE L'ARBALÈTE

- Insérer la sûreté (FIG.6A).
- Prendre la charge et appuyer l'arbalète sur la cuisse (FIG.5) ou sur le pied (FIG.5B), selon la longueur, en la tenant par la partie gonflée du réservoir près de la tête.
- Introduire la flèche et appuyer fortement avec la charge sur la pointe de la flèche en essayant de maintenir la flèche alignée avec l'arbalète. Pousser jusqu'à être CERTAIN que le tout est bien accroché.

ATTENTION: S'assurer d'avoir entièrement accroché le piston avant de lâcher la flèche !

PRESSION DU RÉSERVOIR

L'arbalète est chargée à une pression de 20 Atm/290PSI qu'il est possible de modifier en utilisant la pompe manuelle à relier à la vanne (FIG.7) ;

Pour effectuer cette opération, enlever la bride (FIG.2A), ôter la poignée (FIG.2B) et relier la pompe, en la vissant complètement, sans forcer (FIG.3).

Pour obtenir la pression souhaitée pour chaque modèle, consulter le tableau se trouvant en fin de manuel pour vérifier le nr. de coups de pompe nécessaire.

Pour diminuer la pression, il suffit d'appuyer légèrement sur la vanne avec une aiguille (FIG.8) et de faire évacuer lentement l'air.

RÉGLAGE DE LA SENSIBILITÉ DE LA GÂCHETTE

La sensibilité de la gâchette est réglée lors de la fabrication de l'arbalète, mais il est possible qu'avec le temps, cette sensibilité change en raison de la stabilisation naturelle des éléments du système de déclenchement. S'il est nécessaire de modifier ce réglage, suivre scrupuleusement les instructions suivantes :

ATTENTION: Une sensibilité trop élevée peut déclencher la flèche à la moindre pression de la gâchette et provoquer des accidents !

Effectuer le réglage avec l'arbalète déchargée et sans flèche (piston au niveau de la tête et flèche enlevée). Une vis se trouve dans la partie arrière de la poignée (FIG.9) :

en utilisant une clé pour vis à six pans creux, augmenter la sensibilité en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

FIXATION DU MOULINET

Il est possible de fixer le moulinet à l'aide d'un guide prévu à cet effet situé dans la partie inférieure du réservoir et antérieur à la poignée (FIG.10). Il n'est pas nécessaire d'ôter la poignée avant de pouvoir fixer le moulinet sur le guide support. Bloquer le moulinet au moyen d'une goupille métallique spéciale perpendiculaire placée sur le guide.

ENTRETIEN

- Après chaque utilisation, rincer l'arbalète à l'eau douce.
- Placer l'arbalète dans un endroit à l'abri du soleil et loin de sources de chaleur.
- Vérifier que le ressort du décroche-fil fonctionne parfaitement, qu'il maintient le décroche-fil en bonne position et avec la tension appropriée.
- Il est fortement recommandé de décharger complètement l'arme, dévisser le bouchon de tête, enlever le piston et graisser l'intérieur du canon au moins une fois par an, en utilisant l'huile spéciale OMER.
- Il est fortement recommandé de faire réviser votre fusil chaque année, auprès d'un centre autorisé Omer.

FUSIL SUBMARINO DE AIRE COMPRIMIDO AIR XXII

ATENCIÓN: Es de fundamental importancia, para su seguridad, que este manual sea leído, con mucha atención y en su totalidad, ANTES de efectuar cualquier tipo de operación con este producto.

INTRODUCCIÓN

Airbalete es uno de los productos tecnológicamente más avanzados y seguros que se encuentran en el mercado de la pesca submarina.

El cañón interno tiene 12 mm de diámetro y por lo tanto permite el uso de varillas de diámetro comprendido entre los 6.5 y los 8.0 mm.

La innovadora empuñadura recuerda en sus formas las más modernas empuñaduras de los fusiles Airbalete. Como para estos últimos, la mano que empuña el arma se encuentra colocada en línea con la varilla (FIG.1) situada en el interior del depósito y no debajo del mismo. Ello permite una acción de puntería de la presa muy precisa e instintiva, exactamente como para los fusiles de gomas.

La empuñadura puede extraerse fácilmente gracias a un cómodo pasador de acero inoxidable que la sujeta al depósito (FIG.2A). Una vez extraído es posible acceder a la válvula de carga del depósito (FIG.3A) que durante el uso del fusil permanece estanca.



ADVERTENCIAS IMPORTANTES



No obstante aunque haya sido diseñado con los máximos criterios de seguridad, el fusil neumático, si se utiliza de manera inadecuada, puede resultar extremadamente peligroso para uno mismo y para los demás, por lo cual es imprescindible respetar las instrucciones siguientes:

ATENCIÓN: Manténgase fuera del alcance de los niños y menores.

ATENCIÓN: No coloque nunca el fusil con la varilla cargada si no debe utilizarse.

ATENCIÓN: En caso de recarga no supere nunca y bajo ningún motivo los 30Atm/435PSI.

¡Si se supera este valor pueden provocarse explosiones y gravísimos accidentes!

ATENCIÓN: ¡Antes de utilizar AIRBALETE, asegurarse de haber recibido un adecuado entrenamiento para la pesca submarina y para el uso de los fusiles submarinos!

ATENCIÓN: En ningún caso y bajo ninguna razón, deben efectuarse modificaciones o sustituciones de componentes del fusil. Montajes y desmontajes de cualquier componente deben ser efectuados exclusivamente por distribuidores autorizados.

ATENCIÓN: Airbalete es un producto de altísima precisión que necesita un gran cuidado y un mantenimiento regular, que debe ser efectuado exclusivamente por distribuidores autorizados, por lo menos una vez al año.

ATENCIÓN: ¡En fase de carga de la varilla, asegurarse de haber enganchado completamente el pistón en el diente de retención antes de soltar la varilla!

ATENCIÓN: ¡Para su seguridad y la de los demás y para evitar daños al fusil NO cargar ni DISPARAR NUNCA fuera del agua!

ATENCIÓN: No apunte nunca el arma contra los demás aunque tenga el seguro.

ATENCIÓN: Antes de disparar asegurarse que la varilla se encuentre introducida y si la misma hubiese salido accidentalmente (debido, por ejemplo, al mango gastado que no engancha bien el pistón) no disparar ya que sin el peso de la varilla se dañarían el pistón y el casquillo amortiguador; en ese caso introducir de nuevo la varilla y disparar normalmente.

ATENCIÓN: Al final de cada disparo descargar el arma en el agua antes de salir.

ATENCIÓN: No dejar el arma bajo el sol o cerca de fuentes de calor.

ATENCIÓN: Evite absolutamente introducir la varilla si el cabezal ha estado en contacto con arena, para evitar estropear irreparablemente el cañón y el pistón.

ATENCIÓN: Enjuague el fusil con agua dulce después de cada uso.

ATENCIÓN: El uso de la bomba debe efectuarse tan solo cuando la presión resulte insuficiente y no cada vez que se utilice. Controle mediante los orificios laterales que el pistón se encuentre al final del cañón y no enganchado al diente de retención. Asegúrese de que el roscado de la bomba y de la válvula se encuentren limpios y en buen estado. Consulte la tabla n° bombeos/presión de carga previa para obtener la presión deseada, sin olvidar que las presiones se refieren a la condición del fusil completamente descargado.

ATENCIÓN: en caso de transporte aéreo, el fusil debe ser previamente descargado de la presión interna hasta un MÁX de 10 Atm/145SI.

ATENCIÓN: Si se considera necesario, regule la sensibilidad del gatillo, siguiendo las instrucciones indicadas en el presente manual. La varilla NO debe ser introducida ya que regulando el mecanismo puede producirse el desenganche de la misma.

ATENCIÓN: En caso de salida accidental de la varilla, pero sin el mango es porque éste ha quedado enganchado al pistón; proceda a descargar completamente el arma extrayendo todo el aire antes de desenganchar el pistón y soltar el mango del mismo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Disposición neutra fusil con varilla insertada.
- Disposición positiva fusil sin varilla.
- Depósito de aluminio Anticorodal Ø38 mm.
- Empuñadura desmontable.
- Dispositivo para soltar la cuerda inoxidable con desenganche lateral (FIG.6B).
- Pestillo de seguridad rotacional (FIG.6A).
- Pistón y casquillo + taco de goma amortiguador realizados con tecnopolímeros de alta resistencia.
- Cabezal con amplias válvulas de escape.
- Sistema de enganche carrete con correspondiente guía (FIG.10).

CARGA DEL FUSIL

- Insertar el pestillo de seguridad (FIG.6A).
 - Agarrar el cargador y apoyar el fusil sobre el muslo (FIG.5) o en el pie (FIG.5B), según la longitud y empuñándolo en la zona abultada del depósito en proximidad del cabezal.
 - Introducir la varilla y empujar con el cargador en la punta de la misma con firmeza, intentando mantener la varilla alineada con el fusil. Empujar hasta obtener un enganche SEGURO
- Pousser jusqu'à être CERTAIN que le tout est bien accroché.

ATENCIÓN: ¡Asegúrese de haber enganchado completamente el pistón en el diente de retención antes de soltar la varilla!

PRESIÓN DEL DEPÓSITO

El fusil se encuentra cargado a una presión de 20 Atm/290PSI de servicio que puede ser variada utilizando la especial bomba manual que se conecta a la válvula (FIG.7).

Para efectuar esta operación, quitar el pasador (FIG.2A), extraer la empuñadura (FIG.2B) y acoplar la bomba, enroscándola a fondo, sin forzarla (FIG.3).

Para obtener el valor de presión deseado para cada uno de los modelos, véase el n° de bombeos necesarios en la tabla que se encuentra al final del manual.

Para disminuir la presión es suficiente empujar suavemente con un alfiler la válvula (FIG.8), y vaciar lentamente el aire.

COMO REGULAR LA SENSIBILIDAD DEL GATILLO

El fusil está fabricado con una calibración estándar de la sensibilidad del gatillo, pero puede suceder que, con el paso del tiempo, esta se modifique debido al asentamiento natural de los componentes del dispositivo de desenganche.

Si fuera necesario variar esta regulación, seguir escrupulosamente las siguientes instrucciones:

ATENCIÓN: ¡Una sensibilidad muy acentuada puede provocar el disparo de la varilla a la mínima presión en el gatillo y causar accidentes!

Efectuar las operaciones con el fusil descargado y sin varilla (pistón en correspondencia del cabezal y varilla extraída). En la parte posterior de la empuñadura se encuentra un tornillo (FIG.9) :

utilizando una llave hexagonal es posible aumentar la sensibilidad girándolo en sentido horario o disminuirla girándolo en sentido contrario.

ANCLAJE DEL CARRETE

Es posible sujetar el carrete mediante una guía especial situada en la inferior del depósito y delante de la empuñadura (FIG.10).

No es necesario desenganchar la empuñadura antes de poder introducir el carrete en la guía de soporte. El carrete debe bloquearse con un pasador metálico transversal en el correspondiente alojamiento de la guía.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- Enjuagar el fusil con agua dulce después de cada uso.
- No dejar el fusil cerca de fuentes de calor y evitar exponerlo bajo el sol.
- Comprobar que el resorte del dispositivo para soltar la cuerda funcione correctamente y que mantenga el mismo perfectamente tensado y en la posición correcta.
- Se aconseja descargar completamente el arma, desenroscar el tapón del cabezal, extraer el pistón y lubricar con la especial grasa OMER todo el cañón por lo menos una vez al año.
- Se aconseja efectuar una revisión del fusil cada año, en un centro autorizado Omer.

ПНЕВМАТИЧЕСКОЕ РУЖЬЕ ДЛЯ ПОДВОДНОЙ ОХОТЫ AIR XXII

ВНИМАНИЕ! Для Вашей безопасности необходимо, чтобы Вы внимательно прочли все руководство полностью **ПЕРЕД** совершением каких-либо действий с данным изделием.

ВВЕДЕНИЕ

Air XXII – это один из самых технологически продвинутых и надежных продуктов, доступных на рынке подводной охоты.

Внутренний диаметр ствола составляет 12 мм, что позволяет использовать гарпуны с диаметром от 6.5 до 8.0 мм.

Рукоять имеет такой же инновационный дизайн, как у самых последних моделей ружей с резиновыми тягами. Благодаря этому специальному дизайну рука всегда расположена на одной линии с гарпуном (РИС.1), расположенным в стволе, что позволяет охотнику инстинктивно точно прицеливаться, так же, как и при использовании ружей с резиновыми тягами.

Рукоятка съемная и крепится к стволу при помощи большого шплинта из нержавеющей стали. Она легко отделяется от ствола при вынимании шплинта (РИС.2А). Когда рукоятка отсоединена, Вы получаете доступ к зарядному клапану (РИС.3А), который остается герметичным при пользовании ружьем.



ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Несмотря на то, что это ружье было сконструировано по самым высоким стандартам безопасности, неправильное использование ружья может быть чрезвычайно опасным для Вас и для окружающих. По этой причине очень важно соблюдать следующие инструкции:

ВНИМАНИЕ! Держите в местах, недоступных для детей.

ВНИМАНИЕ! Никогда не оставляйте неиспользуемое ружье с заряженным гарпуном.

ВНИМАНИЕ! Никогда, ни при каких обстоятельствах не превышайте давление в ресивере ружья 30 атм. (435 psi).

Превышение этих пределов может вызвать взрыв и очень серьезные несчастные случаи!

ВНИМАНИЕ! Перед использованием ружья AIR XXII Вам необходимо пройти надлежащее обучение по подводной охоте и по использованию ружья для подводной охоты!

ВНИМАНИЕ! Никогда и ни при каких обстоятельствах не модифицируйте или не заменяйте детали пневматического ружья. Разборка или сборка любых элементов должна проводиться исключительно авторизованными дилерами.

ВНИМАНИЕ! Air XXII – это высокотехнологичный продукт, который требует регулярного обслуживания и серьезного ухода, которое должно производиться исключительно авторизованными дилерами как минимум раз в год.

ВНИМАНИЕ! При зарядке гарпуна до того, как сделать выстрел, убедитесь, что поршень надежно закрепился спусковым механизмом!

ВНИМАНИЕ! Для безопасности Вас и окружающих, а также чтобы избежать повреждения ружья, НИКОГДА не заряжайте или НЕ СТРЕЛЯЙТЕ из ружья вне воды!

ВНИМАНИЕ! Не направляйте ружье на других людей, даже при установленном предохранителе.

ВНИМАНИЕ! Перед выстрелом убедитесь, что гарпун вставлен в ствол. В случае, если гарпун случайно выпал (что может произойти из-за изношенного хвостовика, который плохо держит поршень), не стреляйте, т.к. вес гарпуна может повредить поршень или демпфер; в этом случае вставьте обратно гарпун и сделайте выстрел, как если бы Вы его делали в нормальных условиях.

ВНИМАНИЕ! В конце использования, перед тем, как выйти из воды, разрядите пневматическое ружье в воде.

ВНИМАНИЕ! Избегайте продолжительного воздействия прямых солнечных лучей или источников тепла.

ВНИМАНИЕ! Чтобы избежать повреждения ствола и поршня, не заряжайте гарпун, если надульник был в контакте с песком.

ВНИМАНИЕ! Ополаскивайте ружье пресной водой после каждого использования.

ВНИМАНИЕ! Пользуйтесь насосом, только если давление недостаточное, а не при каждом использовании. Смотря через боковые отверстия, проверьте, что поршень расположен на конце гарпуна, и не присоединен к спусковому рычагу. Убедитесь, что резьба насоса чистая и в хорошем состоянии. Обратитесь к таблице, которая указывает число ударов насоса, чтобы получить требуемое давление. Имейте в виду, что в этой таблице отображены данные при условии, что воздух из ружья полностью стравлен.

ВНИМАНИЕ! При транспортировке ружья самолетом, необходимо предварительно стравить воздух из ружья до уровня внутреннего давления – максимум 10атм/145PSI.

ВНИМАНИЕ! Если Вы полагаете, что чувствительность спускового механизма требует регулировки, следуйте инструкциям, указанным в этом руководстве. Однако, при выполнении этой операции гарпун НЕ ДОЛЖЕН быть вставлен в ствол, так как он может высвободиться при регулировке механизма ружья.

ВНИМАНИЕ! Если гарпун случайно высвободился, но без хвостовика (поскольку хвостовик можно отцепить от поршня), то перед тем, как вытащить поршень, полностью стравите воздух из ружья. Выньте поршень и отсоедините от него хвостовик.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Ружье с заряженным гарпуном имеет нейтральную плавучесть.
- Ружье без гарпуна имеет положительную плавучесть.
- Цилиндрический ствол Ø 38 мм из алюминия Anticorodal.
- Съёмная рукоятка.
- Боковой линесбрасыватель из нержавеющей стали (РИС.6В).
- Поворотный предохранитель (РИС.6А).
- Поршень, втулка и амортизатор удара сделаны из высококачественных износостойких технополимеров.
- Надульник и большие сквозные отверстия (РИС.4).
- Система крепления катушки со специальными полозьями (РИС.10).

ЗАРЯДКА РУЖЬЯ

- Поставьте ружье на предохранитель (РИС.6А).
- Возьмите зарядную ручку и установите ружье на бедро (РИС.5) или на ступню (РИС.5В), в зависимости от длины ружья. Ухватитесь за самую широкую часть ствола около надульника.
- Вставьте гарпун, используя зарядную ручку, с силой надавите вниз на наконечник гарпуна, удерживая и направляя гарпун вдоль ствола. Подтолкните до НАДЕЖНОГО зацепления.

ВНИМАНИЕ! Перед тем как отпустить гарпун, убедитесь, что поршень надежно зацепился за спусковой рычаг!

ДАВЛЕНИЕ В РЕСИВЕРЕ

В ружье закачан воздух с рабочим давлением 20 атм. Давление можно изменить при помощи ручного насоса, который надо присоединить к зарядному клапану (РИС.7).

Чтобы выполнить эту операцию, выньте шплинт (РИС.2А), снимите рукоять (РИС.2В) и присоедините насос. Привинтите его до упора без прикладывания чрезмерного усилия (РИС.3).

Чтобы получить требуемое давление для каждой модели ружья, обратитесь к таблице с указанием необходимого числа ударов насосом, приведенной в конце этого руководства.

Чтобы уменьшить давление, слегка надавите на клапан (РИС.8) тонким стержнем, чтобы медленно стравить воздух.

КАК РЕГУЛИРОВАТЬ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ СПУСКОВОГО МЕХАНИЗМА

Заводская установка чувствительности ружья имеет стандартное значение, но со временем эта установка может измениться из-за естественной усадки компонентов спускового механизма.

Если необходимо изменить эту установку, внимательно следуйте следующим инструкциям:

ВНИМАНИЕ! Установка тонкой чувствительности может вызвать высвобождение гарпуна при прикладывании минимального усилия на курок и привести к несчастному случаю!

Настройку производите на разряженном ружье без гарпуна (поршень расположен около надульника, гарпун вынут). Под рукояткой Вы найдете винт (РИС.9):

используя шестигранный торцовый ключ, увеличьте чувствительность, закручивая винт по часовой стрелке, или уменьшите чувствительность, откручивая винт против часовой стрелки.

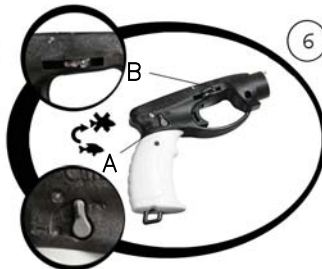
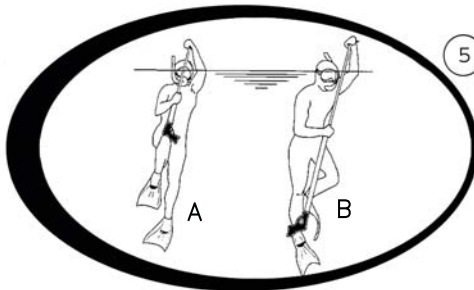
КРЕПЛЕНИЕ КАТУШКИ

Катушка может быть присоединена через специальные полозья, расположенные под стволом перед рукояткой (РИС.10).

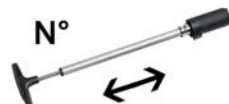
Перед установкой катушки на опорные полозья нет необходимости в снятии рукоятки. Катушку необходимо заблокировать при помощи специального металлического стержня, который надо вставить в специальное отверстие на полозьях.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Ополаскивайте ружье чистой пресной водой после каждого использования.
- Не помещайте ружье рядом с источниками тепла и избегайте длительного воздействия прямых солнечных лучей.
- Проверьте, что пружина механизма линесбрасывателя находится в отличном рабочем состоянии, что она поддерживает надлежащий уровень натяжения и обеспечивает правильное положение линесбрасывателя.
- Рекомендуется как минимум один раз в год полностью стравливать воздух из ружья, откручивая крышку надульника, извлекать поршень и наносить специальную смазку OMER на внутреннюю поверхность ствола.
- Рекомендуется ежегодно сдавать ружье авторизованному дилеру OMER на сервисное обслуживание.



Atm	PSI
-----	-----



AIR XII-50

30	435
25	362.5
20	290
15	217.5
10	145

401
323
240
167
109

AIR XII-70

30	435
25	362.5
20	290
15	217.5
10	145

556
447
332
231
152

AIR XII-80

30	435
25	362.5
20	290
15	217.5
10	145

770
620
460
320
210

AIR XII-90

30	435
25	362.5
20	290
15	217.5
10	145

935
753
559
389
255

AIR XII-100

30	435
25	362.5
20	290
15	217.5
10	145

1135
914
678
472
310

AIR XII-120

30	435
25	362.5
20	290
15	217.5
10	145

1378
1110
823
573
376



MAX 30Atm/435PSI



